

No. 20637

**BRAZIL
and
COLOMBIA**

Agreement on human resources planning and entrepreneurial technical information systems, supplementary to the Basic Agreement on technical co-operation. Signed at Brasília on 2 September 1981

*Authentic texts: Portuguese and Spanish.
Registered by Brazil on 14 December 1981.*

**BRÉSIL
et
COLOMBIE**

Accord complémentaire à l'Accord relatif à la coopération technique concernant la planification des ressources humaines et les systèmes d'information technique de gestion. Signé à Brasília le 2 septembre 1981

*Textes authentiques : portugais et espagnol.
Enregistré par le Brésil le 14 décembre 1981.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ ON HUMAN RESOURCES PLANNING AND ENTREPRENEURIAL TECHNICAL INFORMATION SYSTEMS, SUPPLEMENTARY TO THE BASIC AGREEMENT ON TECHNICAL CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA²

The Government of the Federative Republic of Brazil and
The Government of the Republic of Colombia,

Taking into account the Basic Agreement on technical co-operation between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Colombia, concluded on 13 December 1972,² and the exchange of notes of today's date, whereby the character of Intergovernmental Supplementary Agreement is accorded to the instrument concluded between the National Industrial Apprenticeship Service (SENAI) of Brazil and the National Apprenticeship Service (SENA) of Colombia,

Have agreed as follows:

Article I. The Contracting Parties designate, respectively, as executing entities for this Agreement, the National Industrial Apprenticeship Service (SENAI) and the National Apprenticeship Service (SENA).

Article II. The Parties shall combine efforts for the exchange of experience which SENAI of Brazil has in the field of information retrieval systems and business technology and which SENA of Colombia has in the field of human resources planning, which hereinafter shall be referred to as the "project".

The objective of the project shall be achieved through the exchange of experts from both SENAI and SENA in various areas, and the carrying out of in-service training of officials in each of the institutions in various areas of the project.

Article III. Colombia undertakes to:

- Send to SENAI, at Colombia's expense, experts in the area of human resources planning up to a total of man/months to be defined at an appropriate time;
- Co-ordinate in-service training within SENA for the officials selected by SENAI for training in human resources planning;
- Provide the installations and equipment necessary for the fulfilment of the task of the experts from SENAI during their advisory mission to SENA, in pursuance of this Agreement;
- Select and appoint counterparts during the entire mission of experts from SENAI.

¹ Came into force on 2 September 1981 by signature, in accordance with article VII.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 957, p. 195.

Article IV. Brazil undertakes to:

- Send to SENA, at Brazil's expense, experts in the area of information retrieval systems and business technology up to a total of man/months to be defined at an appropriate time;
- Co-ordinate in-service training within SENAI for the officials selected by SENA for training in the information systems referred to in the project;
- Provide the installations and equipment necessary for the fulfilment of the task of the experts from SENA during their advisory mission to SENAI, in pursuance of this Agreement;
- Select and appoint counterparts during the entire mission of experts from SENA.

Article V. The technicians and experts sent by one Party to the other shall be granted the facilities set forth in article VII of the Basic Agreement on technical co-operation of 1972, in accordance with the domestic regulations in force in each country for this type of programme.

Article VI. The costs resulting from the implementation of this Agreement and not anticipated in articles II and III shall be determined by common agreement and in each case by the executing agencies responsible for them.

Article VII. This Supplementary Agreement shall enter into force on the date of its signature and shall have a duration of 2 (two) years, unless one of the Parties communicates to the other, in writing, with 3 (three) months' notice, its decision to terminate it.

DONE in Brasília, on 2 September 1981, in two copies, in the Portuguese and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Federative Republic of Brazil:

[Signed]

RAMIRO SARAIVA GUERREIRO

For the Government
of the Republic of Colombia:

[Signed]

CARLOS LEMOS SIMMONDS